Навчальна дисципліна	ПЕРЕКЛАД КІНОФІЛЬМІВ
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Курс	III
Семестр	5,6
Обсяг кредитів ЄКТС	4
Мова викладання	англійська
Кафедра	англійської мови
Перелік спеціальностей, для яких пропонується вивчення навчальної дисципліни	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) для усіх спеціальностей факультету
Форми/методи проведення навчальних занять	лекційні, практичні заняття, самостійна робота /індивідуальні проблемні завдання, дискусії
Форма семестрового контролю	залік
Перелік компетентностей, які будуть сформовані у процесі вивчення навчальної дисципліни	– здатність розв'язувати складні спеціалізовані проблеми та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання діяльності, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки й характеризується комплексністю та невизначеністю умов; – здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями; – здатність використовувати знання іноземної мови в професійній діяльності; – здатність до постійного саморозвитку, підвищення своєї кваліфікації та майстерності; – здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; – знання стратегій перекладу, перекладацьких прийомів, трансформацій та вміння їх застосовувати; – здатність застосовувати міждисциплінарний підхід для здійснення галузевого перекладу; – здатність до самооцінки та самовдосконалення у реалізації професійної діяльності.
Результати навчання	– спроможний організовувати процес свого навчання й самоосвіти; – уміє здійснювати усний та письмовий переклад із дотриманням норм лексичної еквівалентності та стилістики; – уміє ефективно перекладати різножанрові та різногалузеві тексти;

	– збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання; – здатний вчитися впродовж життя і творчо вдосконалювати з високим рівнем автономності набуту у процесі навчання кваліфікацію; – ефективно організовує, аналізує, критично оцінює, несе відповідальність за результати власної професійної діяльності та вміє налагоджувати міжособистісні стосунки в колективі.
Навчально-методичне та інформаційне забезпечення	Мета курсу – сформувати у студентів системні знання про комунікативні особливості мовленнєвої діяльності в англомовному кінодискурсі, виробити здатність реконструювати смисл кінофільму і критично аналізувати кінофільм з урахуванням його мовних і немовних характеристик, виробити уміння і навички аудіовізуального перекладу. 1. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова Книга, 2004. 576 с. 2. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. Вінниця: Нова книга, 2003. 448 с. 24. 3. Cronin, Michael. Translation Goes to the Movies. London, New York: Routledge Taylor & Francis Group, 2009. 145 p. 4. Franko E. Voice-over Translation: An Overview / E. Franko, A. Matamala, P. Orero. Bern: Peter Lang, 2010. 248 p. 5. Svider I. A. Translation of English non-equivalent units: Textbook. Kamianets-Podilsky: Aksioma, 2015. 112 p. 6. Svider I. A. Lexical aspects of translation: навчально-методичний посібник для філологічних спеціальностей. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друкарня «Рута», 2020. 192 с.
Покликання на вебсайт кафедри	https://ang.kpnu.edu.ua/